

Maharal Rabi Löw

NER MICVA

O svátku Chanuka



p3k

חבור

נר מצוה

על נר הנובה, כל המעיינים בו יהיו נהנים, ותמיד אליו יהיו פונים,
כי בו נודעו דברי הכמים הנאמנים, וטוב טעם ודעת יהיו קונים,
ועליו יהיו אומרים ועונים, ברוך המלמד דעת והכמת
נבונים, לאוהבי אמת ודברים כנים, ולהאיר
בגלות עינינו, ולדורות הבאים אחרינו,
כי בו ימצא מרגוע לנפשנו,
ועל מבוני מים ינהלנו,
וסדוי י"י ישוכן
לארצינו.

כל אלה טעשה ידו הרב הגאון הקדוש אביר החוקים
מאור הגולה הרב הדומה למלאך חי צבאות

ברנא זרמנא יהודה ליוואי ברבי בצלאל זעלה"ה
הנקרא בסי כל מהר"ל מפראג זי"ע

Maharal Rabi Löw
NER MICVA
O svátku Chanuka

překlad Jan Divecký
doslov Karol Efraim Sidon

Edice *Sifrej Maharal*, svazek I.

Nakladatelství P3K
Praha 2006

Kniha vychází s přispěním Nadace Židovské obce v Praze.

Z pražského vydání hebrejského originálu *Ner micva*
z roku 1600 přeložil a komentáře doplnil Jan Divecký.

Zdroj hebrejských textů v knize: Mechon Mamre.

© Nakladatelství P3K, 2006, 2012

ISBN 80-903587-5-6 (tištěná)

ISBN 978-80-87186-17-6 (eKniha pdf)

OBSAH

Předmluva	7
První svíce — Danielovo proroctví	11
Druhá svíce — Babylonie, Persie a Řecko	23
Třetí svíce — Řím	37
Čtvrtá svíce — Izrael	49
Pátá svíce — Svátek Chanuka	58
Šestá svíce — Tři promluvy	73
Sedmá svíce — Čtyři stupně odměny	83
Osmá svíce — Závěrem	96
Doslov — Vysoký rabín Lev	107
Pražský Maharal – život a dílo	117
Slovník pojmů	119
Hebrejské a české přepisy biblických jmen	133

PŘEDMLUVA

Osmidenní svátek Chanuka je připomínkou makabejského vítězství nad Seleukovci, řeckou dynastií vládnoucí v Sýrii. Seleukovci prosazovali násilné počítování a útoky proti židovskému náboženství, jeruzalémský Chrám byl znesvěcen a jeho poklady uloupeny. V Chrámu nechali postavit Diovu sochu a nutili Židy, aby se jí klaněli.

Kněz Matitjahu se však postavil na odpor, spolu se svými pěti syny zaútočil na vojenskou posádku a potom prchl do hor, kde začal shromažďovat povstalecké síly. Židovská armáda den ode dne rostla, jejím velitelem se stal Matitjabův syn – Jehuda Makabejský. V bitvě u Bejt Cur Židé šťastně zvítězili, zabájili vojenské tažení na Jeruzalém, osvobodili město, dobyli Chrám a vyházeli z něj modly.

Když chtěli zapálit světla menory, zjistili, že zbyl jediný džbánek olivového oleje označený pečeti velekněze. Takové množství ovšem stačí jen na jeden den a příprava dalšího oleje trvá osm dní. Přesto Makabejci lampy menory naplnili, zapálili knoty a Chrám znovuzasvětili. A stal se zázrak. Olej nevyhořel a vydržel po celých osm dní, dokud nebyl k dispozici nový olivový olej. Rok nato vyhlásili rabíni osmidenní svátek Chanuka (zasvěcení) jako oslavu vítězství nad náboženskou perzekucí.

Maharalův spis NER MICVA (Světlo příkazu), který se věnuje tématu osmidenního svátku Chanuka, jsme v českém překladu rozdělili do osmi kapitol, symbolicky

představujících osm svící. Tímto členěním textu respektujeme tanachickou moudrost (Přísloví 15:23): „Jak dobré je slovo v pravý čas“, čímž laskavého čtenáře vybízíme k pravidelnému zamyšlení nad knihou ve dnech svátku Chanuka, v čase, kdy za okny sílí světla chanukí. Na každý den svátku vychází jedna kapitola.

Kromě vlastních svatých chanukových světel zapalujeme po všech osm dní svátku i svíci všední, služebnou, pomocníka, kterému v hebrejštině říkáme šAMAŠ. Proto jsme i my doplnili překlad hebrejského originálu skromným „šamašem“ (vysvětlujícím textem) ke každé svíci.

Přestože se Maharal v každém odstavci knihy věnuje vybranému detailu, celou knihou se proplétá jeho hluboké porozumění širokým souvislostem, do nichž byl chanukový zázrak zasazen. Z Maharalova pohledu nebyly události Makabejského povstání izolovanou epizodou židovských dějin a nebyl jím ani myšlenkový střet judaismu s expandujícím a nebyvale úspěšným helénismem. Vždyť nic na světě se neděje náhodně, a tím méně pak události spjaté s židovským národem, Tórou a Chrámem. Jednotlivé, zdánlivě nesouvisející detaily skládá Maharal do celistvého obrazu, v němž ani ta nejmenší maličkost nenarušuje dokonalost řádu.

Maharal před námi odkrývá velkolepý scénář, zakotvený již v okamžiku stvoření světa, a při hledání odpovědí na palčivé otázky se vydává k samotným kořenům judaismu, k tanachickým textům a jejich výkladům, zejména midrašům a talmudickým komentářům.

Při překladu jsme v některých pasážích nadřadili srozumitelnost českého textu nad doslovným zněním hebrejského originálu, zejména tam, kde Maharal předpokládá znalost širších tematických souvislostí.

Opoznámkovaný překlad uzavírá vrchní zemský rabín K. E. Sidon doslovem, v němž se věnuje významu Maharala a jeho díla. Doplnujeme základní Maharalova životopisná data a bibliografii a připojujeme slovník vybraných pojmů.

Pokud to bylo možné, volili jsme v knížce hebrejské varianty jmen postav a knih. Pro čtenáře, kteří jsou zvyklí na české názvosloví, uvádíme u známějších jmen při prvním užití hebrejského výrazu český ekvivalent v závorce, například Ješajahu (Izajáš). Kompletní dvojice hebrejských a českých (ekumenických) variant naleznete vzadu. Jen u jmen, která jsou nejvíce zažita, přejímáme český popis – např. kniha Mojžíšova. Pro snadnou orientaci v biblických textech používáme standardní členění textu na kapitoly a věty, občas v komprimované podobě – např. (1M 1:1–10) = První kniha Mojžíšova, 1. kapitola, věty 1 až 10.

V knize užívané zkratky knih Tanachu:

M – kniha Mojžíšova (1–5) [*Tóra*]

Šm – kniha Samuelova (1, 2) [*Šmuelova*]

Ješ – Izajáš [*Ješajahu*]

překladatel, redakce

OSM CHANUKOVÝCH SVĚTEL

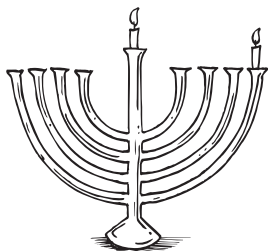
O světle chanukie, jehož si všichni užívají a k němuž se stále točí,
aby se dozvěděli slova moudrých, kteří důvodům a znalostem učí,
aby pak hlesli: „Buď požehnán Král a jeho znalci,
pravdivých slov hledači a pravdy milenci.“

Naše oči nám ve vyhnanství osvětlí,
aby si budoucí generace počety,
a tím si duše uklidnily,
a k pramenům vod
se navrátily.

Tak napsal velký a svatý učenec, pastýř,
světlo galutu a andělům podobný
náš pán a rabín Jehuda Liva,
syn rabi Becalela, zvaný pražský Maharal.

כי נר מצוה ותורה אור

Vždyt příkaz je svíce a Tóra světlem.
(Příslaví 6:23)



PRVNÍ SVÍCE
DANIELOVO PROROCTVÍ

עֲנֵה דַנְיָאֵל וְאָמַר תְּזַה הַנְּיִת בְּחַזְוֵי עִם לַיְלִיָּא וְאָרו אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָּא
מְגִיחִין לְיָמָא רַבָּא
וְאַרְבַּע חַיִּין רַבְרָבוֹ סִלְקוּ מִן יָמָא שְׁנִין דָּא מִן דָּא

Čtyři království

(Daniel 7:2–7): Viděl jsem v nočním vidění, jak čtyři větry nebeské rozvířily velké moře a čtyři velká zvířata vylezla z moře, různá jedno od druhého.

První bylo jako lev a mělo orlí křídla. Sledoval jsem, jak mu křídla oškubali, a ono bylo postaveno na zem, kde stálo na nobou jako člověk a srdce mělo lidské. Po něm druhé zvíře podobné medvědovi, zdviblo se na jednu stranu, mezi zuby mělo tři žebra a říkali mu: „Vstaň a sežer hodně masa.“ Po něm pak jsem viděl zvíře podobné levhartovi, které mělo čtyři ptačí křídla na hřbetě a čtyři hlavy. Tomu zvířeti byla dána vláda. A pak jsem viděl v nočním vidění čtvrté zvíře, broživé a děsné, s neuvěřitelnou silou, které velikými železnými zuby trhalo, drtilo a lámalo, aby po zbytcích nobama dupalo. Bylo jiné než ta ostatní zvířata před ním a mělo deset robů.

Není pochyb o tom, že ne náhodou uspořádal Bůh svět tak, aby na něm postupně vládla čtyři království. Proto je třeba se ptát – proč právě tato konkrétní království? A proč právě čtyři? Lze si všimnout, že již v okamžiku, kdy Bůh tvořil svět, naznačuje text Tóry budoucí nástup čtyř království (IM 1:2): „Země byla pustá“ – to je Babylonie, „a zmatená“ – to je Persie, „a tma“ – to je Řecko, „byla nad propastí“ – to je Řím. „A Boží duch se vznášel nad vodou“ – to je Mesiáš.

O Babylonii řekl prorok Jirmejahu (Jeremjáš): „Viděl jsem zemi, která je pustá.“ (Jirmejahu 4:23) O Persii řekla královna Ester: „A zmateně (ve spěchu) odvedli

Hamana.“ (Ester 6:14) Řecko chtělo oslepit oči Izraele svými zákazy. Vláda Říma je jako propast bez konce. A jakou zásluhou přijde Mesiáš? Zásluhou pokání, které se přirovnává k vodě, jak je psáno (Pláč 2:19): „Vylij jako vodu své srdce.“

Vidíme, že již v okamžiku tvoření světa Boží plán počítal s nástupem čtyř království. Tím více se musíme ptát: Proč? Je na místě, aby svět, stvořený, a tedy závislý na svém tvůrci, byl jako každá věc, která je závislá na své příčině, ze své podstaty nedokonalý právě pro svou závislost. Nedokonalostí světa jsou právě ona čtyři království, a proto je jejich nástup naznačen již na samém počátku. A proč představují právě čtyři království nedokonalost světa? Protože umenšují Boží slávu ve světě. Mohli bychom si totiž myslet, že pokud Bůh stvořil svět, bude vše podléhat jeho vládě a celý svět bude dokonalý. Případné nedostatky světa by pak musely nevyhnutelně nastat Boží vinou. Tak tomu ale není! Nedostatek vůbec neleží na straně tvůrce, nýbrž jen a pouze na straně světa, který je závislý, nesamostatný, a tedy nedokonalý. Z toho pramení vláda čtyř království a nutnost zmínit ji již na samém počátku.

כל הנקרא בשמי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאֲתוֹ יוֹצְרֵתוֹ אֵף עֲשִׂיתִיו

Bůh stvořil vše ke své slávě

V Talmudu (traktát Joma 38a) se uvádí: „Vše, co Bůh stvořil, stvořil ke své slávě, jak je psáno (Ješ 43:7): ‚Vše, co se nazývá mým jménem, jsem ke své slávě stvořil, zformoval a udělal.‘“

Pokud Bůh stvořil vše a vše stvořil ke své slávě, protože není myslitelné, aby někdo vědomě a promyšleně stvořil

něco, co by bylo namířeno proti němu, neboť by tím byl tvůrce sám proti sobě, tak jak se k moci dostala království, která umenšují Boží slávu ve světě? Nedostatek, jak již bylo uvedeno, vychází ze samé podstaty stvořeného světa. A království jsou právě čtyři, protože představují opuštění Boží slávy, a Bůh, který je jediný, představuje střed, tak jako například jeruzalémský Chrám, který byl jedinečný, byl ve středu světa (Joma 54b), jako Izrael, který je jedinečný, patří do Svaté země, která je uprostřed světa. Protože každá věc, která je jedna jediná, odpovídá středu, ze kterého lze odejít čtyřmi směry. Proto komentář vyvozuje z věty (1M 1:2) „Země byla pustá a zmatená a tma byla nad propastí a Boží duch se vznášel nad vodou“ náznak příchodu čtyř království, která vyjadřují nedostatek světa, který byl stvořen jedním tvůrcem.

Čtyři království umenšují Boží slávu ve světě tím, že narušují jeho jednotu, a o jejich zániku je psáno (Zecharja 14:9): „A bude Bůh králem nad celou zemí, ten den bude Bůh jedním a jeho jméno bude jediné.“ Po celou dobu vlády čtyř království není Boží sláva ve světě patrná. Ne z Boží nedokonalosti, ale z nedokonalosti stvořeného světa vychází vláda čtyř království, která odňala vládu Izraeli.

עַם יִשְׂרָאֵל לִי תְהִלָּתִי יִסְפְּרוּ

Izrael

Izrael je národ stvořený k Boží oslavě, jak píše prorok Ješajabu (43:21): „Tento národ jsem si vytvořil, mou chválu budou vyprávět.“

Izraeli odebrala vládu postupně čtyři království, která umenšují Boží slávu na tomto pozemském světě. Ačkoliv